




MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE  
AL REPUBLICII MOLDOVA  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION  
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 233940 • Fax: (373 22) 232302 • <http://www.mfa.gov.md>

Nr. DI-04/1- 11004 20 08 2013

Guvernul Republicii Moldova

În conformitate cu Legea nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova și Regulamentul privind mecanismul de încheiere a tratatelor, aprobat prin HG nr. 120 din 12 februarie 2001, remitem alăturat setul de materiale pentru aprobarea proiectului de Lege privind formularea unor declarații la Convenția pentru protecția datelor cu caracter personal, încheiată la Strasbourg la 28 ianuarie 1981 și ratificată prin Hotărârea Parlamentului nr.483 din 2 iulie 1999.

  
Iulian GROZA  
Viceministru

Anexă:

1. Argumentarea necesității – 2 file;
2. Proiectul Hotărârii de Guvern – 2 file;
3. Proiectul Legii Parlamentului – 2 file;
4. Avizele organelor de resort – 12 file;
5. Tabelul analizei obiecțiilor – 4 file.



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE  
AL REPUBLICII MOLDOVA  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION  
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 233940 • Fax: (373 22) 232302 • http://www.mfa.gov.md

Nr. DI-04/1- 8294.. 02.. 07 2013

d. lui V. Foltea

03.07.2013

Centrul Național pentru Protecția  
Datelor cu Caracter Personal

Cu referire la scrisoarea nr. 01-05/791 din 21 iunie curent, MAE IE a examinat propunerea privind formularea unor declarații la Convenția pentru protecția persoanelor referitor la prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal din 28 ianuarie 1981 și în limita competențelor funcționale susține această inițiativă.

Totodată, luând în considerație că Republica Moldova nu a formulat careva declarații sau rezerve în momentul ratificării Convenției menționate, se consideră oportună modificarea textelor proiectului Hotărârii de Guvern și a proiectului de Lege în conformitate cu modelul elaborat în anexă.

Iulian GROZA  
Viceministru

Dr. N. Lungu

bismușor...  
cred că a fost înțeleasă  
inițiativa Centrului și  
obiectivele Eurojust. Acceptor  
propunerile deosebite sunt constructive.

03.07.2013

Anexă: menționată, 2 file.

MINISTERUL JUSTIȚIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA

MD 2012, or. Chișinău, str. 31 August 1989,  
nr. 82 tel. 23-47-95, fax 23-47-97  
<http://www.justice.gov.md>



МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2012, г. Кишинэу, ул. 31 Августа 1989,  
№82 тел. 23-47-95, факс 23-47-97  
<http://www.justice.gov.md>

23.07.2013 Nr. 02/6459 d. ci. O. Chirilă

15.07.2013

Centrul Național pentru Protecția  
Datelor cu Caracter Personal

Ref. la scrisoarea dvs. 01-05/791 din 21 iunie 2013

Ministerul Justiției a examinat, conform competențelor funcționale, setul de materiale privind modificarea declarațiilor la Convenția pentru protecția persoanelor referitor la prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal și comunică următoarele.

Analizând prevederile proiectului respectiv, notăm că acestea propun modificarea declarațiilor formulate de către Republica Moldova anterior. Astfel, ținând cont de faptul că orice declarație urmează a fi confirmată în actul normativ de ratificare, aprobare, aderare sau acceptare a unui tratat multilateral, constatăm că acestea nu au fost reflectate în Hotărîrea Parlamentului nr. 483 din 02 iulie 1999, cea ce urmează a fi remediat.

Prin urmare, propunem a se revedea abordarea conceptuală a proiectului de lege prezentat, astfel încât, acesta să vizeze **formularea declarațiilor** și nu modificarea acestora. În aceeași ordine de idei, în conținutul proiectului de lege menționat *supra* urmează să se regăsească și celelalte declarații formulate odată cu depunerea instrumentelor de ratificare. Respectiv, se va corela titlul și dispozitivul proiectului Hotărîrii Guvernului cu amendamentele propuse la proiectul de lege. Aceasta va asigura un suport legal de ordin intern prin care Republica Moldova interpretează unele prevederi ale Convenției și efectuează notificările cerute în acest sens.

De asemenea, atenționăm că proiectul de lege urmează a fi definitivat prin prisma art. 32 al Legii nr. 780-XV din 27 decembrie 2001, care prevede că elementul structural de bază al actului legislativ este articolul și nu punctul.

Vladimir GROSU  
Viceministru

*Adm. V. Foltea*

*23.07.2013*

00042062

MINISTERUL ECONOMIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA



МИНИСТЕРСТВО ЭКОНОМИКИ  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2033, Chișinău, Piața Marii Adunări Naționale, 1  
tel. +373-22-25-01-07, fax +373-22-23-40-64

E-mail: [mineconcom@mec.gov.md](mailto:mineconcom@mec.gov.md)

Pagina web: [www.mec.gov.md](http://www.mec.gov.md)

МД-2033, Кишинэу, Пляца Марий Адунэрь Национальнэ,  
тел. +373-22-25-01-07, факс +373-22-23-40-64

E-mail: [mineconcom@mec.gov.md](mailto:mineconcom@mec.gov.md)

Веб-страница: [www.mec.gov.md](http://www.mec.gov.md)

*22-07-2013 nr. 10-4156*

La nr. \_\_\_\_\_ din \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_

*Mei O. Bulon*  
*[Signature]*

*23.07.2013*

**Centrul Național pentru Protecția  
Datelor cu Caracter Personal**

*La nr. 01-05/ 791 din 21.06.2013*

Urmare examinării setului de materiale *privind modificarea declarațiilor Republicii Moldova la Convenția pentru protecția persoanelor referitor la prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal*, Ministerul Economiei, în limita competențelor sale funcționale, comunică pe marginea acestuia, următoarele:

În scopul respectării și art.52 al Legii nr.317 din 18.07.2003 privind actele normative ale Guvernului și ale altor autorități ale administrației publice centrale și locale, în clauza de emitere a proiectului Hotărârii de Guvern urmează a fi inclus *temeiul legal* al actului normativ.

La partea dispozitivă a proiectului Hotărârii de Guvern se va exclude sintagma "Aviz la" și în final se va completa după cum urmează: "*încheiată la Strasbourg la 28 ianuarie 1981, ratificată prin Hotărîrea Parlamentului Republicii Moldova nr.483-XIV din 02 iulie 1999 (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 1999, nr.80-82, art.383)*".

Concomitent, atragem atenția și la faptul că în Argumentarea necesității modificărilor declarațiilor Republicii Moldova la Convenția pentru protecția persoanelor referitor la prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal, lipsește descrierea nemijlocită a *aspectului economic* (consecințele pozitive și cele negative pentru economia Republicii Moldova, inclusiv evaluările aproximative ale acestora), care, conform Anexei la Regulamentul privind mecanismul de încheiere a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr.120 din 12.02.2001, urmează a fi indicat în mod obligatoriu.

În cele din urmă remarcăm, că conform art.7 lit.e) al Legii nr.239 din 13.11.2008 privind transparența în procesul decizional, autoritatea publică (aici -- Ministerul Finanțelor) este obligată, să întreprindă măsurile necesare pentru asigurarea posibilităților de participare a cetățenilor, a asociațiilor constituite în

*834/04*  
*83 iulie 2013*

corespondere cu legea vizată, a altor părți interesate la procesul decizional, inclusiv *prin consultarea opiniei tuturor părților interesate* de examinarea proiectului de decizie în cauză.

Viceprim-ministru,  
ministru



Valeriu LAZĂR

MINISTERUL FINANTELOR  
AL REPUBLICII MOLDOVA



Министерство  
Финансов  
Республики Молдова

2012, mun. Chișinău, str. Cosmonauților 7  
tel.: 26-25-24 fax: 26-25-17

14.05.2013 nr. 18-08/2003

La nr. \_\_\_\_\_

*[Signature]*

*[Signature]*

*[Signature]*

16-05-2013

Centrul Național pentru Protecția  
Datelor cu Caracter Personal  
mun. Chișinău, str. Serghei Lazo, 48

Ministerul Finanțelor a examinat scrisoarea nr. 01-05/791 din 21.06.2013  
„Cu privire la modificarea declarațiilor la Convenția pentru protecția persoanelor  
referitor la prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal și, în limitele  
competenței sale funcționale, comunică lipsă de obiecții pe marginea acestuia.

Viceministru

*[Signature]*

Victor Barbăneagră

Ex. Alexandru Repășco  
26-25-39

CENTRUL NAȚIONAL PENTRU PROTECȚIA DATELOR CU CARACTER PERSONAL	
INTRARE nr.	804/04
16	16.05.2013



**Ministerul Afacerilor Interne al Republicii Moldova**  
**Ministry of Internal Affairs of the Republic of Moldova**



MD 2012, mun. Chișinău, bd. Ștefan cel Mare, 75 tel. (373-22) 255-830, fax. (373-22) 255-236 email: mai@mai.gov.md  
pagina-web : www.mai.gov.md c/d 210105010370133, Ministerul Finanțelor, Trezoreria Centrală IDNO 1006601000130

Nr. 22/1733.11 " 07 " 2013 d. N. Lunga

la nr. 01-05/791 din 21.06.2013

sistemizat

15.07.2013

**Centrul Național pentru Protecția  
Datelor cu Caracter Personal**

Ministerul Afacerilor Interne a examinat proiectul de Lege privind modificarea declarațiilor Republicii Moldova la Convenția pentru protecția persoanelor referitor la prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal, cât și proiectul hotărârii Guvernului privind aprobarea Avizului la proiectul de lege privind modificarea declarațiilor Republicii Moldova la Convenția pentru protecția persoanelor referitor la prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal și comunică despre lipsa de propuneri și obiecții pe marginea acestora.

**Ministru**

**Dorin RECEAN**



## CANCELARIA DE STAT A REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 804-53

Chișinău

« 12 » ieulie 2013

De N. Lungu

Sistemistici

U

15.07.2013

**Centrul Național pentru  
Protecția Datelor cu Caracter  
Personal al Republicii Moldova**

Cu referire la demersul nr.01-05/791 din 21 iunie 2013, Vă informăm că Cancelaria de Stat a examinat setul de materiale pentru modificarea declarațiilor la Convenția pentru protecția persoanelor, referitoare la prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal, și în limita competenței sale, comunică următoarele.

Legea nr.595 din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale nu prevede modificarea declarațiilor, ci retragerea parțială a acestora.

De asemenea, nu este clară anexarea la setul de materiale vizat a proiectului de hotărâre a Guvernului privind aprobarea Avizului la proiectul de lege privind modificarea declarațiilor la Convenția pentru protecția persoanelor, care poate fi definitivat doar în cazul unei inițiative legislative prezentate de alți subiecți cu drept de inițiativă, conform art.73 al Constituției.

Totodată, menționăm că conform Dispoziției Guvernului nr.20-d din 14 februarie 2011 se prezintă spre avizare Cancelariei de Stat doar documentele de politici, actele privind reforma APC și cele privind statul de personal.

Secretar general  
al Guvernului

**Victor BODIU**



PROCURATURA GENERALĂ  
A REPUBLICII MOLDOVA



ГЕНЕРАЛЬНАЯ ПРОКУРАТУРА  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

2005, mun. Chișinău,  
str. Mitropolit Bănulescu-Bodoni, 26  
tel: 022-22-50-75

2005, мун. Кишинэу,  
ул. Митрополита Бэнулеску-Бодони, 26  
тел: 022-22-50-75

e-mail: proc-gen@procuratura.md

27.06.2013 nr. 28-3d/13-120  
La nr.01-05/791 din 21.06.2013

D. lui V. Foltea  
01.07.2013

**Dlui Vitalie PANIȘ**  
**Director al Centrului pentru Protecția**  
**Datelor cu Caracter Personal**

**Stimate domnule Paniș,**

Procuratura Generală a examinat setul de materiale pentru modificarea declarațiilor la "Convenția pentru protecția persoanelor referitor la prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal", remis pentru avizare și-l susținem fără careva obiecții sau propuneri.

**Cu respect,**

**Adjunct al Procurorului General**

**Eugen RUSU**

D.N. Lungu  
Sistemabilizati  
  
01.07.2013

CENTRUL NAȚIONAL PENTRU PROTECȚIA  
DATELOR CU CARACTER PERSONAL  
INTRARE NR. 448/04  
01.07.2013



SERVICIUL DE INFORMAȚII ȘI SECURITATE  
AL REPUBLICII MOLDOVA

MD-2004, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfint, 166 tel. 022-239-625, fax 022-234-068, e-mail: sis@sis.md

„10” iulie 2013

Nr. 13/2013

La nr. 01-05/791 din 21 iunie 2013

*N. Lungu*  
*Investigatori*

Centrul Național pentru Protecția  
Datelor cu Caracter Personal

11.07.2013

Serviciul de Informații și Securitate al Republicii Moldova a examinat proiectul Legii privind modificarea declarațiilor Republicii Moldova la Convenția pentru protecția persoanelor referitor la prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal și expune următoarele.

Convenția pentru protecția persoanelor referitor la prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal a fost ratificată prin Hotărîrea Parlamentului nr. 483 din 2 iulie 1999, în textul căreia nu se regăsește vreo declarație. Totodată, conform prevederilor art. 30 alin. (1) din Legea nr. 595 din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, declarațiile la tratatele internaționale urmează a fi publicate în Monitorul Oficial, iar Declarațiile Republicii Moldova la Convenția menționată nu au fost publicate.

În acest sens, ridică mari semne de întrebare posibilitatea modificării unor Declarații care nu au fost publicate în mod oficial.

Concomitent, menționăm faptul că excepția pct. 1 lit. b) din art. 1 al proiectului de Lege propus spre avizare contravine Directivei 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 octombrie 1995 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date, care în pct. (13), (16) și (43) din preambul, art. 3 alin. 2 și art. 13 alin. 1 stabilește că - **prezenta directivă nu se aplică prelucrării datelor cu caracter personal puse în practică pentru exercitarea activităților din afara domeniului de aplicare a dreptului comunitar, cum ar fi cele prevăzute în titlurile V și VI din Tratatul privind Uniunea Europeană și, în orice caz, prelucrărilor care au ca obiect siguranța publică, apărarea, securitatea statului (inclusiv bunăstarea economică a statului atunci când aceste prelucrări sunt legate de probleme de securitate a statului) și activitățile statului în domeniul dreptului penal.**

*Balan*

Mihai BALAN

Director

CENTRUL NAȚIONAL PENTRU PROTECȚIA  
DATELOR CU CARACTER PERSONAL

INTRARE NR. 489/04  
10 iulie 2013  
SECRETAR GENERAL

## TABELUL DIVERGENȚELOR

**propunerilor și obiecțiilor la proiectul Legii privind formularea unor declarații la Convenția pentru protecția persoanelor referitor la prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal și la proiectul Hotărîrii Guvernului privind aprobarea acestui proiect de lege**

Nr.	Autorul	Conținutul propunerilor și obiecțiilor	Acceptarea
1	2	3	4
1.	Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene	<p>La proiectul Hotărîrii de Guvern:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ținînd cont de faptul că proiectul Legii va fi promovat de Guvern, prin Hotărîrea Guvernului trebuie să fie aprobat proiectul Legii și nu Avizul la acest proiect.</li> </ul> <p>La proiectul Legii:</p> <p>Se propune ca textul să reglementeze procedura depunerii unor declarații noi la Convenția nr.108 și nu modificarea celor depuse anterior.</p>	<p>Se acceptă. Textul Hotărîrii Guvernului modificat în varianta propusă.</p> <p>Se acceptă. Introduse modificări în varianta propusă.</p>
2.	Ministerul Economiei	<p>La proiectul Hotărîrii de Guvern:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Propune excluderea în partea dispozitivă a proiectului Hotărîrii Guvernului sintagma „Aviz la”, iar în final completarea după cum urmează. „încheiată la Strasbourg la 28 ianuarie 1981, ratificată prin hotărîrea Parlamentului Republicii Moldova nr. 483-XVI din 02 iulie 1999 (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 1999, nr. 80-82, art. 383)”.</li> </ul>	Se acceptă. Text modificat și completat.

		<p>La proiectul notei de argumentare:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Recomandă includerea <i>aspectului economic (consecințele pozitive și cele negative pentru economia Republicii Moldova, inclusiv evaluările aproximative ale acestora)</i> în textul Argumentării necesității modificărilor declarațiilor Republicii Moldova la Convenție.</li> </ul>	Se acceptă. Textul notei de argumentare completat.
3.	Ministerul Justiției	<p>La proiectul Legii:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Propune revizuirea abordării conceptuale a proiectului de lege, astfel încât, aceasta să vizeze formularea declarațiilor și nu modificarea acestora.</li> <li>- Propune definitivarea proiectului de lege prin prisma prevederilor art. 32 al Legii privind actele legislative, care prevede că elementul structural de bază al actului legislativ este articolul și nu punctul.</li> </ul>	<p>Se acceptă. Textul proiectului de lege modificat în varianta propusă, care coincide cu propunerile MAEIE.</p> <p>Se acceptă.</p>
4.	Ministerul Finanțelor	Lipsă de obiecții și propuneri.	-
5.	Ministerul Afacerilor Interne	Lipsă de obiecții sau propuneri.	-
6.	Centrul Național Anticorupție	Lipsă de obiecții și propuneri.	
7.	Cancelaria de Stat	<p>La proiectul Legii:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Propune reglementarea prin proiectul de lege a procedurii de formulare a unor noi declarații, dar nu de modificare a acestora</li> </ul>	Se acceptă. Textul proiectului de lege modificat în varianta propusă de MAEIE.
8.	Procuratura Generală	Lipsă de obiecții și propuneri.	-

9.	Serviciul de Informații și Securitate	<p>La proiectul Legii:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Propune revizuirea abordării conceptuale a proiectului de lege, deoarece aceasta nu poate viza modificarea cărorva declarații la Convenția nr.108.</li> <li>- Declarația inclusă în proiectul Legii, în conformitate cu care Republica Moldova nu va aplica Convenția nr.108 față de operațiunile de prelucrare a datelor cu caracter personal atribuite la secret de stat în modul stabilit, <u>cu excepția celor efectuate în cadrul acțiunilor de prevenire și investigare a infracțiunilor, punerii în executare a sentințelor de condamnare și al altor acțiuni din cadrul procedurii penale sau contravenționale în condițiile legii</u>, - contravine Directivei 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 octombrie 1995 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date, <i>care în pct. (13), (16) și (43) din preambul, art. 3 alin. 2 și art. 13 alin. 1 stabilește că</i> - prezenta directivă nu se aplică prelucrării datelor cu caracter personal puse în practică pentru exercitarea activităților din afara domeniului de aplicare a dreptului comunitar, cum ar fi cele prevăzute în titlurile V și VI din Tratatul privind Uniunea Europeană și, în orice caz, prelucrărilor care au ca obiect siguranța publică, apărarea, securitatea statului (inclusiv bunăstarea economică a statului atunci când aceste prelucrări sunt legate de probleme de securitate a statului) și activitățile statului în domeniul dreptului penal.</li> </ul>	<p>Se acceptă. Textul proiectului de lege modificat în varianta propusă de MAIE.</p> <p>Nu se acceptă obiecția. În conformitate cu prevederile art.3 alin.(2) lit.a) din Convenția nr.108, țările semnatare pot declara expres față de care categorii de date cu caracter personal prelucrate vor aplica sau nu vor aplica acest tratat internațional.</p> <p>Mai mult, art.2 alin.(4) lit.b) al Legii nr.133 din 08 iulie 2011 privind protecția datelor cu caracter personal, expres prevede că domeniul de aplicare al acestei legi nu se extinde asupra prelucrării datelor cu caracter personal atribuite la secret de stat în modul stabilit, cu excepția celor indicate la alin.(2) lit.d), adică <u>cu excepția celor efectuate în cadrul acțiunilor de prevenire și investigare a infracțiunilor, punerii în executare a sentințelor de condamnare și al altor acțiuni din cadrul procedurii penale sau contravenționale în condițiile legii</u>.</p>
----	---------------------------------------	---	--

10.	EUROJUST	Lipsă de obiecții și propuneri. Consideră că prin acest document sunt rezolvate aspectele problematice identificate în procesul negocierilor Acordului de cooperare.	-
-----	----------	--	---